









40

зала 20

шкафъ 97

полка 4

№ 4

# БУКВАРЬ

ДЛЯ

(СЪВЕРО-ВОСТОЧНЫХЪ, ИНЬВЕНСКИХЪ)

## ПЕРМЯКОВЪ.

(ОПЫТЪ)

Издание Православнаго Миссіонерскаго Общества.

КАЗАНЬ

Типо-Литографія Императорскаго Университета.

1897.

# THE HISTORY OF

THE UNITED STATES OF AMERICA

FROM 1776 TO 1876

BY

WILLIAM B. EGGERTS

1876

Коми-П.  
3-2441

в 12 - цел  
в 111 + кадр.

# БУКВАРЬ

ДЛЯ

(СЪВЕРО-ВОСТОЧНЫХЪ, ИНЬВЕНСКИХЪ)

# ПЕРМЯКОВЪ.

(ОПЫТЪ)

Издание Православнаго Миссіонерскаго Общества.



КАЗАНЬ

Типо-Литографія Императорскаго Университета.

1897.

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать разрѣшается  
Ноября 12 1896 г.

Предсѣдатель Братства Св. Гурія, Архим. Антоній.

№ 6688



## I.

## Пермяцкій отдѣлъ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё,  
 Жж, Ж̄ж, Зз, З̄з, Ии, Йй, Кк,  
 Лл, Мм, Нн, Оо, Öö, Пп, Рр,  
 Сс, Тт, Уу, Чч, Шш, Ш̄ш,  
 Ъъ, Ыы, Ы̄ы, Ьь, Ээ, Юю, Яя,

*Аа, Бб, Вв, Гг, Дд,  
 Ее, Ёё, Жж, Ж̄ж, Зз,  
 З̄з, Ии, Йй, Кк, Лл,  
 Мм, Нн, Оо, Öö, Пп,  
 Рр, Сс, Тт, Уу, Чч,  
 Шш, Ш̄ш, Ъъ, Ыы, Ы̄ы,  
 Ьь, Ээ, Юю, Яя.*

Ен. Ай. Юр. Ем. Яг. Ёг. Ва. Гу. Пу. Зы.  
Йы. Оп. Ли. Ур. Ён. Ты. Ар. Сю. Ер. Юж. Уд.  
Яй. Тэ. Ём. Ён. Ыб. Пд. Мэ. Му. Ма. Эм. Сыз.

Кай. Сюр. Зуд. Бан. Коч. Шак. Тув.  
Шыг. Пон. Вөр. Руч. Жуг. Шын. Пар. Пуж.  
Гөн. Нин. Бон. Гөр. Пэс. Гид. Сёй. Той.  
Пыш. Кэр. Көр. Кар. Сиг. Сай. Гыр. Гын.  
Гос. Ныр. Вук. Кок. Кыш. Кач. Чэр. Виз.  
Виз. Сөз. Соз. Вуж. Роч. Төв. Мыр. Пыр.

Ра-ка. Ка-ша. Сэ-ва. Ча-ча. Ду-ды. Ба-  
ля. Го-ля. Кө-ин. Сю-ры. Га-дя. Сё-ем. Кө-  
са. Сы-нан. Ку-ран. Ёш-ка. Ту-ры. Гу-на.  
Син-ва. Ва-рыш. Зо-зог. Ыб-ёс. Кар-та. От-  
өр. Чэ-ри. Юр-си. Пэр-на. Нин-көм.

На-зём. Ня-мөт. Пэч-кан. Ту-рун. Ер-  
пёс. Дө-мас. Юк-мёс. Мэ-шөк. Кы-мёс. Су-  
нис. Ву-рун. Ку-шак. Пэ-шөр. Пи-рөг. Гор-  
мөг. Сэ-вём. Гөг-лян. Пи-зэс. По-жум. Кэр-ку.  
Вич-ку. Пы-зан. Шо-ром. Зо-род. Ва-гун.  
Бра-га Жэн-дөс. Дө-ра. Пэ-виз. Чыш-көт.

Ырөш. Вина. Вым. Вурун. Кок. Пурт.  
Ышын. Морт. Пызан. Горш. Чужмөр. Кай.

Кызыин. Көзьяин. Уныш. Гирия. Шонды. Төв-  
бөр. Гожум. Сёй. Шабур. Дөмөт. Вабич. Шо-  
ныт. Гырнич. Тувые. Галя. Сунис.

Аръ. Анъ. Ань. Канъ. Зыръ. Гидъ. Бусъ.  
Гөнъ. Понъ. Сёръ. Виръ. Нянь. Синъ. Додъ.  
Ручъ. Вөръ. Покъ. Жэкъ. Рочъ. Росъ. Уръ.  
Вудъ. Ыбөсъ. Төвйисъ. Поресъ. Сюзъ. Ко-  
росъ. Жонъ. Нять. Шатъ. Косъ. Косъ. Пинъ.  
Инъ. Инька. Пөвъ. Горзысъ. Көзисъ. Сэтөръ.  
Вөвъ. Кашникъ. Чышкөтъ. Гөсъ. Гөсъ.

Виль. Важъ. Зонъ. Учэть. Уль. Важ-  
мытъ, Ыжытъ. Сэдъ. Чочкомъ. Вына. Ня-  
тя. Сэкытъ. Кокнитъ. Кузь. Вөснитъ. Вэс-  
кытъ. Вэкнитъ. Паськытъ. Гажа. Мича. Тө-  
ва. Гөна. Бордтөмъ. Кушъ. Волькытъ.  
Гөрдъ. Вөзъ. Көсъ. Шонытъ. Ыркытъ.  
Нымъ. Вөгъ. Пөрисъ.

Виль кэрку. Важъ дукөсъ. Зонъ ышынъ.  
Учэть вонъ. Сэдъ му. Ыжытъ вичку. Вы-  
на мортъ. Нятя туй. Сэкытъ изъ. Кузь  
юрси. Вөснитъ сунисъ. Вэкнитъ нөвъ. Га-  
жа вунъ. Кокнитъ работа. Мича ой. Гөна

нонъ. Бордтѣмъ кай. Кушъ му. Волькытъ  
йы. Гѣрдъ тошъ. Вѣгъ анъ. Пѣриесъ мортъ.  
Вѣзъ дѣра. Пымъ ва. Шонытъ вунъ.  
Кѣсъ ну.

Видны. Сывны. Сотны. Быдмыны. Гарй-  
ны. Сѣтны. Вайны. Визѣтны. Сѣйны. Вый-  
ны. Гѣрзѣны. Вѣйны. Ектыны. Сивны. Раз-  
ны. Кѣравны. Пукавны. Сувавыны. Юрбытны.  
Выддины. Гижны. Гѣрны. Ышкыны. Пиняв-  
ны. Вутравны. Вѣсѣтны. Кѣзны. Орены.  
Мунны. Быттыны.

Ай виччѣ. Йы сывѣ. Пѣсъ соччѣ. Кызъ  
быдмѣ. Вансѣ шакъ. Сѣя пиянь. Винсѣ ошѣсъ.  
Гѣрзѣзѣ испотки. Кай сивѣ. Мортъ вѣе. Кѣр-  
куынъ ектѣны. Мѣввынъ сѣравѣны. Пѣсъ  
разисѣ. Вѣръ кѣравѣны. Огородѣчинъ са-  
диччѣны. Зонка гижѣ. Дѣдѣ юрбытѣ Еивѣ.  
Визвынъ ышкѣны. Ыбвынъ гѣрѣны. Сое  
пинявѣ. Вонѣ кѣзѣ. Кага орсѣ. Кай кѣрѣ  
позъ. Пинька мунѣ вадорѣ. Кѣинъ вѣчче ба-  
лясѣрынъ. Шыръ сѣе пиянь. Вѣвъ вѣтвѣтѣ  
вѣрѣтъ. Ошъ сѣнесъ мѣсъ. Варышъ пыш-

шотысь типъ. Сёртни шогмись бура. Отö-  
рынъ зэрö. Каша сёисъ кольтъ. Гадя ку-  
тысь чэри. Аркэжö гуттэзъ кувöны. Миша  
ысвасэ кэрöсвысянь. Дудыезъ вэбавöны пэры-  
та. Ае нэбисъ ишаль. Ыбöсдорынъ сувавö  
кöнэсь.

Сэва сёены, а рака озö. Гунавынъ вар-  
тöны, а мэльничайнъ изöны. Ырöштъ ювö-  
ны, а нянь сёены. Чэрöнъ кэравöны, а кö-  
саонъ ышкöны. Канъ котрасэ, а кай вэбавö.  
Мэ выддя, а тэ гижанъ. Турунъ ышкöны,  
а сю вундöны. Вымъ арöнъ усэ, а тувы-  
сöнъ сывö. Гормөгъ курытъ, а ма чэскытъ.  
Сюзь вэбавö оенъ, а дуды вунöнъ. Тэ рочъ,  
а мэ коми.

Шковаынъ вэвöччэны, а вичкуынъ юр-  
бытöны. Вунöнъ югытъ, а оенъ пэмытъ.  
Сарвö — свужытны, а Еивö — юрбытны.

### Миша.

Миша корысь асьсисъ аесъ кэрны сывö  
кока-дадь, мэдбы ысвасыны кэрöсвысянь.

Айвö нэдосугъ вöви. А мамъ сэтѣсь Мишавö кудъ. Миша киськавись сые (кудъ) ваонъ, пуксись сынышкö и пондысь ысвасьнм кэрöсвысянь.

### Кань.

Öтѣкъ инькавонъ шыррэзъ сеемась гоеь. Инька игнавись гүö кань. мэдбы кань кутвись шыррэзөсь. А кань сөнесъ и гоеь, и евъ, и яй — быдөсь, мый вöви.

### Чавканъ.

Чавканъ мөдысь ювны. Öтöрынъ суванисъ гырничъ ваонъ, а гырничинъ ва вöви токонтъ ыдөсвынъ. Чавканвö эзтуй вöви сүзэтны. Сѣя пондысь чавканвы гырничэ изоккэзъ и сымда тэчисъ, што ва вэнтѣисель доррэзöз, и туге вöви ювны.

### Гусявись.

Öшөмась мужыквонъ дэньгаэзъ, и эзö вэрмö аззины гусявисеэсь. Öкөэмась мужыккэзъ и пондысö сүдитны: кыз тöдны,

киндынынъ дэньга. Өтѣкъ мужыкъ и шувö: мэ төда сәшшөмъ шы, што гүсаявисьвөнъ шапка пондасъ соччины. Токонъ визәтö -гүсаявисьвөнъ öни жö подасъ шапка соччины. Өтѣкъ мужыкъ и кучисенъ асьсисъ шапкабәрдö, и быднысә тöдѣсö, што сая гүсаявисә дэньга.

### Книга.

Кыкъ мортъ öтöрынъ аззэмасә (аззисö) книга и пондѣсö споритны, кинвö сые босьны. Куимöть мунѣсә бокöть и юависә: кинъ тѣянѣсә кужö выддины? — Нэкинъ. Мыйвö жö йнö тѣянквö книга? Тѣе споритатъ сѣзәжö, кыз кынъ юрентöмъ тышкаисö сыннанпöнда, а асванѣсә сынавны нэмъ вöви.

---

II.

Русский отдѣлъ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж,  
 Зз, Іі, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм,  
 Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу,  
 Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ,  
 Ъъ, Ыы, Ьь, Ъѣ, Ээ, Юю, Яя,  
 Өө, Vv.

*Аа, Бб, Вв, Гг, Дд,  
 Ее, Жж, Зз, Іі, Ии,  
 Йй, Кк, Лл, Мм, Нн,  
 Оо, Пп, Рр, Сс, Тт,  
 Уу, Фф, Хх, Цц, Чч,  
 Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь,  
 Ъѣ, Ээ, Юю, Яя,  
 Өө, Vv,*



Х, х. Соха. Ухо. Уха. Муха. Мохъ. Хомуть. Хромой. Хозяинъ. Хвостъ. Горохъ. Холодно. Хорошó. Порохъ. Женихъ. Волкъ не пастухъ. Книги хороші, да чтецы плохи. Сахаръ сладкій.

Ф, ф. Фонарь. Фартукъ. Филиппъ. Фунтъ. Фуражка. Філинъ. Кафтáнъ. Штофъ. Картофель. Грѣфель. Шарфъ. Трофімъ пішетъ. Грѣфелемъ пішуть и графятъ. Філіппъ купилъ фунтъ сахара.

Ц, ц. Цáпля. Цѣркуль. Цѣрковь. Царь. Царѣца. Мельница. Масленица. Лисица. Куница. Курица. Овца. Отець. Конецъ. Колодець. Цáпля ѣсть рыбу. Царь живётъ въ Петербургѣ.

Щ, щ. Щавель. Щука. Щель. Щенóкъ. Щегленокъ. Плащъ. Хрящъ. Борщъ. Священникъ. Тóщій. Чаща, Щи да каша—ища паша. Щавель—трава. Щегленокъ—птица. Плащъ—одежда.

Ъ, ъ. Ъда. Ъзда. Ъдóкъ. Лѣсъ. Лѣто. Снѣгъ. Мѣль. Мѣдь. Рѣка. Сѣно. Рѣпа. Вѣкъ. Свѣтъ. Клѣтъ. Бѣсъ. Бесѣда. Вѣкъ жи́ви — вѣкъ учи́сь. Рѣка прошла. Днемъ свѣтло. На пескѣ виденъ слѣдъ.

Ѳ, ѳ = Ф. Ѳома. Ма́реа. Ѳаддѣй. Тимоѳѣй. Ѳеодоръ. Ѳеодосій. Аванасій. Ѳеодóтъ. Арифметика. Мео́дій. Ѳома уби́лъ зайца. Арифметика—наука.

І, і = И. Іуда. Іерусали́мъ, Іерѣй. Іовъ. Іаковъ. Міръ. Россія. Іюнь. Іюль. Іудея. Кіевъ. Пѣніе. Іерусали́мъ—го́родъ. Онъ зна́етъ пѣніе. Іисусъ Христóсъ исцѣля́лъ наро́дъ. Сѣнокóсь начина́ется въ ію́нѣ.

У, у. Мүро. Мүромъ. Мүро́нъ. Мүропомазаніе.

Ъ, т. Подѣмъ, вѣзжать, объѣздъ, объѣзчикъ, объѣзжать, съѣздить, объявить.

Ній. Нижній, верхній, передній, задній, ближній, дальній, средний, послѣдній, крайній, посторонній, вышній, внутренній, домашній, ранній, поздній, утренній, вечерній, зимній, весенній, лѣтній, осенній, прѣжній, нынѣшній, прошлогодній, лѣтній, сѣнній.

Шій. Шедшій, горѣвшій, бывшій, жалѣвшій, окончившій, мучившій, занутившій, судившій, говорившій, державшій, терпѣвшій, выросшій, выешиій.

Щій. Стоящій, горящій, кипящій, летящій, читающій, вѣрующій, пьющій, глотающій, умирающій, знающій.

Ніе. Нѣніе, сидѣніе, видѣніе, заболѣваніе, повелѣніе, размышленіе, одобреніе, благословеніе, терпѣніе, бореніе, употребленіе.

Нія, чія, чіе, чая. Лінія, матерія, молнія, лишніе, лишнія, весеннія, всеячія, всеячіе, всеячая, летучая, летучіе, летучія, дремучіе, дремучая, колючая.

## Молитвы.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Боже, милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Слава Тебѣ, Боже нашъ, слава Тебѣ.

Царю небесный, утѣшителю, Душе истины, Иже везде сый, и вся исполняяй, сокроуище благихъ, и

жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, Блаже души наша.

Святый Бóже, Святый крѣпкій, Святый беземѣртный, помилуй насъ. *(трижды)*.

Слава Отцу и Сыну и Святóму Духу, и нѣмѣ и приспо, и во вѣки вѣковъ, амѣнь.

Пресвятая Троица помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко, прости беззаконія наша; Святый, посети и исцѣли немощи наша, ѣмене Твоего ради.

Господи помилуй. *(трижды)*.

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ! да святится ѣмя Твое; да приидеть царствіе Твое; да будетъ воля Твоя, яко на небесіи и на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникóмъ нашимъ, и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго.

Богородице Дѣво, радуйся, благодатная Маріе, Господь съ Тобóю; благословѣнна Ты въ женахъ и благословѣнъ плодъ чрева Твоего, яко Спаса родила еси душъ нашихъ.

Спаси Господи, люди Твоя и благослови достояніе Твое, побѣды Благовѣрному Императору нашему Николаю Александровичу на сопротивныя даруя, и Твое сохраняя Крестомъ Твоимъ жительство.

Милосѣрдія двѣри отвѣрзи намъ, благословѣнная Богородице, надѣющіяся на Тя да не погибнемъ, но да избавимся Тобóю отъ бѣдъ; Ты бо еси спасеніе рода христіанскаго.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13,  
14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50,  
60, 70, 80, 90, 100, 200, 300, 1000, 1345,  
2287, 4567, 7836.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13,  
14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50,  
60, 70, 80, 90, 100, 200, 300, 1000,  
1345, 2287, 4567, 7836.

### Таблица умноженія.

$1 \times 1 = 1$	$3 \times 7 = 21$	$5 \times 8 = 40$	$8 \times 10 = 80$
$2 \times 2 = 4$	$3 \times 8 = 24$	$5 \times 9 = 45$	$9 \times 9 = 81$
$2 \times 3 = 6$	$3 \times 9 = 27$	$5 \times 10 = 50$	$9 \times 10 = 90$
$2 \times 4 = 8$	$3 \times 10 = 30$	$6 \times 6 = 36$	$10 \times 10 = 100$
$2 \times 5 = 10$	$4 \times 4 = 16$	$6 \times 7 = 42$	
$2 \times 6 = 12$	$4 \times 5 = 20$	$6 \times 8 = 48$	
$2 \times 7 = 14$	$4 \times 6 = 24$	$6 \times 9 = 54$	
$2 \times 8 = 16$	$4 \times 7 = 28$	$6 \times 10 = 60$	
$2 \times 9 = 18$	$4 \times 8 = 32$	$7 \times 7 = 49$	
$2 \times 10 = 20$	$4 \times 9 = 36$	$7 \times 8 = 56$	
$3 \times 3 = 9$	$4 \times 10 = 40$	$7 \times 9 = 63$	
$3 \times 4 = 12$	$5 \times 5 = 25$	$7 \times 10 = 70$	
$3 \times 5 = 15$	$5 \times 6 = 30$	$8 \times 8 = 64$	
$3 \times 6 = 18$	$5 \times 7 = 35$	$8 \times 9 = 72$	



ру



2142

1m 47 5376  
16

11003-1  
312441

6434  
1898

7-11.  
741

1  
at







PHS OHJ1

KONN-11.  
3+2441